



Brussels, 1 April 2016

7213/16

---

**Interinstitutional File:**  
**2015/0290 (NLE)**

---

JUR 121  
MAMA 38  
RL 5  
MED 8

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Protocol to the Euro-Mediterranean Agreement establishing an Association between the European Community and its Member States, of the one part, and the Republic of Lebanon of the other part, to take account of the accession of the Republic of Croatia to the European Union  
(5750/16, 22.2.2016)

---

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 3 days

**Any objections regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Mrs. Liesbeth A Campo:**

**e-mail: [liesbeth.acampo@minbuza.nl](mailto:liesbeth.acampo@minbuza.nl)**

**ПОПРАВКА**

на Протокол към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Ливан, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз

(5750/16, 22.2.2016 г.)

Страница P/EU/LB/bg 6 се заменя със следната страница:

---

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ:

- (1) Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Ливан, от друга страна, („Споразумението“), беше подписано в Люксембург на 17 юни 2002 г. и влезе в сила на 1 април 2006 г.
- (2) Договорът за присъединяване на Република Хърватия към Европейския съюз беше подписан в Брюксел на 9 декември 2011 г. и влезе в сила на 1 юли 2013 г.
- (3) По силата на член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване на Република Хърватия присъединяването ѝ към Споразумението следва да се договори чрез сключване на протокол към Споразумението.
- (4) Бяха проведени консултациите, предвидени в член 22, параграф 2 от Споразумението, с цел да се гарантира, че са взети предвид взаимните интереси на Европейския съюз и на Ливан,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

**OPRAVA**

Protokolu k Evropsko-středomořské dohodě zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Libanonskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii

(5750/16, 22.2.2016)

Strana P/EU/LB/cs 6 se nahrazuje touto stranou:

---

VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:

- (1) Evropsko-středomořská dohoda zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Libanonskou republikou na straně druhé (dále jen „dohoda“) byla podepsána v Lucemburku dne 17. června 2002 a vstoupila v platnost dne 1. dubna 2006.
- (2) Smlouva o přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii byla podepsána v Bruselu dne 9. prosince 2011 a vstoupila v platnost dne 1. července 2013.
- (3) Podle čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení Chorvatské republiky má být její přistoupení k dohodě schváleno uzavřením protokolu k dohodě.
- (4) Proběhly konzultace podle čl. 22 odst. 2 dohody, aby se zajistilo zohlednění oboustranných zájmů Unie i Libanonu,

SE DOHODLY TAKTO:

**BERIGTIGELSE**

**til Protokol til Euro-Middelhavs-aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side for at tage hensyn til Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union**

(5750/16 af 22. februar 2016)

Side P/EU/LB/da 6 erstattes af følgende side:

---

- 1) Euro-Middelhavs-aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Libanesiske Republik på den anden side ("aftalen") blev undertegnet i Luxembourg den 17. juni 2002 og trådte i kraft den 1. april 2006.
- 2) Traktaten om Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union blev undertegnet i Bruxelles den 9. december 2011 og trådte i kraft den 1. juli 2013.
- 3) I henhold til artikel 6, stk. 2, i akten om Republikken Kroatiens tiltrædelse skal Republikken Kroatiens tiltrædelse af aftalen godkendes ved indgåelse af en protokol til aftalen.
- 4) De konsultationer, der er omhandlet i aftalens artikel 22, stk. 2, har fundet sted for at sikre, at der er taget hensyn til Den Europæiske Unions og Libanons fælles interesser -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

**BERICHTIGUNG**

**des Protokolls zum Europa-Mittelmeer-Assoziationsabkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Libanesischen Republik andererseits anlässlich des Beitritts der Republik Kroatien zur Europäischen Union**

*(5750/16 vom 22. Februar 2016)*

Seite P/EU/LB/de 6 wird durch die folgende Seite ersetzt:

---



## IN ERWÄGUNG NACHSTEHENDER GRÜNDE:

- (1) Das Europa-Mittelmeer-Assoziationsabkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Libanesischen Republik andererseits, (im Folgenden „Europa-Mittelmeer-Abkommen“), wurde am 17. Juni 2002 in Luxemburg unterzeichnet und trat am 1. April 2006 in Kraft.
- (2) Der Vertrag über den Beitritt der Republik Kroatien zur Europäischen Union wurde am 9. Dezember 2011 in Brüssel unterzeichnet und trat am 1. Juli 2013 in Kraft.
- (3) Nach Artikel 6 Absatz 2 der Akte über den Beitritt der Republik Kroatien muss dem Beitritt des Landes zu dem Abkommen durch Abschluss eines Protokolls zu dem Abkommen zugestimmt werden.
- (4) Konsultationen nach Artikel 22 Absatz 2 des Abkommens haben stattgefunden, um zu gewährleisten, dass den beiderseitigen Interessen der Europäischen Union und Libanons Rechnung getragen wird –

## SIND WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

του πρωτοκόλλου της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, αφετέρου, για να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

(5750/16 της 22.2.2016)

Η σελίδα P/EU/LB/el 6 αντικαθίσταται από την ακόλουθη σελίδα:

---

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η ευρωμεσογειακή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, αφετέρου, («η συμφωνία»), υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 17 Ιουνίου 2002 και τέθηκε σε ισχύ την 1η Απριλίου 2006.
- (2) Η συνθήκη προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 9 Δεκεμβρίου 2011 και τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιουλίου 2013.
- (3) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της Πράξης Προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας, η προσχώρησή της στη συμφωνία πρέπει να εγκριθεί με τη σύναψη πρωτοκόλλου της συμφωνίας.
- (4) Πραγματοποιήθηκαν οι διαβουλεύσεις που προβλέπονται στο άρθρο 22 παράγραφος 2 της συμφωνίας για να διασφαλιστεί ότι ελήφθησαν υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Λιβάνου,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

**CORRIGENDUM**

to Protocol to the Euro-Mediterranean Agreement establishing an Association between the European Community and its Member States, of the one part, and the Republic of Lebanon of the other part, to take account of the accession of the Republic of Croatia to the European Union

(5750/16, 22.2.2016)

Page P/EU/LB/en 6 is replaced by the following page:

---

WHEREAS:

- (1) The Euro-Mediterranean Agreement establishing an Association between the European Community and its Member States, of the one part, and the Republic of Lebanon, of the other part ("the Agreement"), was signed in Luxembourg 17 June 2002 and entered into force on 1 April 2006.
- (2) The Treaty of Accession of the Republic of Croatia to the European Union was signed in Brussels on 9 December 2011 and entered into force on 1 July 2013.
- (3) Pursuant to Article 6(2) of the Act of Accession of the Republic of Croatia its accession to the Agreement is to be agreed by the conclusion of a protocol to the Agreement.
- (4) Consultations pursuant to Article 22(2) of the Agreement have taken place in order to ensure that account has been taken of the mutual interests of the European Union and Lebanon,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

**del Protocolo del Acuerdo Euromediterráneo de Asociación entre la Comunidad Europea y sus Estados miembros, por una parte, y la República Libanesa, por otra, para tener en cuenta la adhesión de la República de Croacia a la Unión Europea**

(5750/16 de 22 de febrero de 2016)

La página P/EU/LB/es 6 se sustituye por la siguiente:

Considerando lo siguiente:

- (1) El Acuerdo Euromediterráneo de Asociación entre la Comunidad Europea y sus Estados miembros, por una parte, y la República Libanesa, por otra (en lo sucesivo «Acuerdo»), se firmó en Luxemburgo el 17 de junio de 2002 y entró en vigor el 1 de abril de 2006.
- (2) El Tratado de Adhesión de la República de Croacia a la Unión Europea se firmó en Bruselas el 9 de diciembre de 2011 y entró en vigor el 1 de julio de 2013.
- (3) Según el artículo 6, apartado 2, del Acta de Adhesión de la República de Croacia, su adhesión al Acuerdo debe aprobarse mediante la celebración de un protocolo de dicho Acuerdo.
- (4) Se han celebrado las consultas previstas en el artículo 22, apartado 2, del Acuerdo para garantizar que se han tenido en cuenta los intereses mutuos de la Unión Europea y del Líbano.

HAN CONVENIDO EN LO SIGUIENTE:

**PARANDUS**

Euroopa – Vahemere piirkonna lepingule (assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni Vabariigi vahel) Horvaatia Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemise arvesse võtmiseks lisatud protokollis

(5750/16, 22. veebruar 2016)

Lehekülg P/EU/LB/et 6 asendatakse järgmise leheküljega.

---



ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa–Vahemere piirkonna lepingule assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Liibanoni Vabariigi vahel („leping”) kirjutati alla 17. juunil 2002 Luxembourgis ja see jõustus 1. aprillil 2006.
- (2) Horvaatia Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemist käsitlevale lepingule kirjutati alla 9. detsembril 2011 Brüsselis ja see jõustus 1. juulil 2013.
- (3) Vastavalt Horvaatia Vabariigi ühinemisakti artikli 6 lõikele 2 lepitakse Horvaatia lepinguga ühinemine kokku kõnealuse lepingu protokollis sõlmimise teel.
- (4) Euroopa Liidu ja Liibanoni vastastikuste huvide arvestamise tagamiseks on toimunud lepingu artikli 22 lõikega 2 ettenähtud nõupidamised,

**ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:**

**OIKAISU**

pöytäkirjaan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Libanonin tasavallan välisestä assosiaatiosta tehtyyn Euro–Välimeri-sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

(5750/16, 22.2.2016)

Korvataan sivu P/EU/LB/fi 6 seuraavalla sivulla:

---

jotka katsovat seuraavaa:

- 1) Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Libanonin tasavallan välisestä assosiaatiosta tehty Euro–Välimeri-sopimus, jäljempänä 'sopimus', allekirjoitettiin Luxemburgissa 17 päivänä kesäkuuta 2002, ja se tuli voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2006.
- 2) Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymistä koskeva sopimus allekirjoitettiin Brysselissä 9 päivänä joulukuuta 2011, ja se tuli voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2013.
- 3) Kroatian tasavallan liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaan sen liittymisestä sopimukseen sovitaan tekemällä sopimukseen liitettävä pöytäkirja.
- 4) Sopimuksen 22 artiklan 2 kohdan mukaiset neuvottelut on käyty sen varmistamiseksi, että Euroopan unionin ja Libanonin yhteiset edut otetaan huomioon,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

**RECTIFICATIF**

au protocole à l'accord euro-méditerranéen instituant une association entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne

(5750/16 du 22.2.2016)

La page P/EU/LB/fr 6 est remplacée par la page suivante:

considérant ce qui suit:

- (1) L'accord euro-méditerranéen instituant une association entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part (ci-après dénommé "accord") a été signé à Luxembourg le 17 juin 2002 et est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006.
- (2) Le traité relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne a été signé à Bruxelles le 9 décembre 2011 et est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2013.
- (3) Conformément à l'article 6, paragraphe 2, de l'acte d'adhésion de la République de Croatie, l'adhésion de celle-ci à l'accord doit être approuvée par la conclusion d'un protocole à cet accord.
- (4) Les consultations prévues à l'article 22, paragraphe 2, de l'accord ont eu lieu afin de garantir que les intérêts mutuels de l'Union européenne et du Liban ont été pris en compte,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES:

**ISPRAVAK**

Protokola uz Euromediteranski sporazum o uspostavi pridruživanja između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Libanonske Republike, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji

(5750/16, 22.2.2016.)

Stranica P/EU/LB/hr 6 zamjenjuje se sljedećom stranicom:

---

## BUDUĆI DA:

- (1) Euromediteranski sporazum o uspostavi pridruživanja između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Libanonske Republike, s druge strane („Sporazum”), potpisan je u Luxembourggu 17. lipnja 2002. i stupio je na snagu 1. travnja 2006.
- (2) Ugovor o pristupanju Republike Hrvatske Europskoj uniji potpisan je u Bruxellesu 9. prosinca 2011. i stupio je na snagu 1. srpnja 2013.
- (3) U skladu s člankom 6. stavkom 2. Akta o pristupanju Republike Hrvatske, njezino pristupanje Sporazumu treba dogovoriti sklapanjem protokola uz Sporazum.
- (4) Održana su savjetovanja u skladu s člankom 22. stavkom 2. Sporazuma kako bi se osiguralo da su u obzir uzeti zajednički interesi Europske unije i Libanona,

## SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:

**HELYESBÍTÉS**

az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Libanoni Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodáshoz csatolt, a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából készült jegyzőkönyvhöz

(5750/16, 2016.2.22)

A P/EU/LB/hu 6 oldal helyébe a következő oldal lép:

---



MIVEL:

- (1) Az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Libanoni Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodást (a továbbiakban: az euromediterrán megállapodás) 2002. június 17-én írták alá Luxembourgban és 2006. április 1-jén lépett hatályba.
- (2) A Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződést (a továbbiakban: a csatlakozási szerződés) 2011. december 9-én írták alá Brüsszelben és a csatlakozási szerződés 2013. július 1-jén lépett hatályba.
- (3) A Horvát Köztársaság csatlakozási okmánya 6. cikkének (2) bekezdése szerint a Horvát Köztársaságnak a megállapodáshoz való csatlakozásáról a megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv elfogadásával kell megállapodni.
- (4) Az euromediterrán megállapodás 22. cikkének (2) bekezdése szerinti konzultációkra került sor annak biztosítása érdekében, hogy figyelembe vették az Unió és Libanon kölcsönös érdekeit,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

**RETTIFICA**

del protocollo dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Repubblica libanese, dall'altra, per tener conto dell'adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea

(5750/16 del 22.2.2016)

La pagina P/EU/LB/it 6 è sostituita dalla pagina seguente:

CONSIDERANDO:

- (1) L'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Repubblica libanese, dall'altra ("accordo"), è stato firmato a Lussemburgo il 17 giugno 2002 ed è entrato in vigore il 1° aprile 2006.
- (2) Il trattato di adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea è stato firmato a Bruxelles il 9 dicembre 2011 ed è entrato in vigore il 1° luglio 2013.
- (3) A norma dell'articolo 6, paragrafo 2, dell'atto di adesione della Repubblica di Croazia, l'adesione di tale Stato all'accordo deve essere approvata mediante la conclusione di un protocollo dell'accordo stesso.
- (4) Le consultazioni svoltesi a norma dell'articolo 22, paragrafo 2, dell'accordo hanno garantito la tutela degli interessi reciproci dell'Unione europea e del Libano,

HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE:

**KLAIĐŲ IŠTAISYMAS**

Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, steigiančio Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Libano Respublikos asociaciją, protokolą, kuriuo atsižvelgiama į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą,

(5750/16, 2016 2 22)

1. Visame dokumente poraštėje žyma „P/EU/LB/en“ pakeičiama žyma „P/EU/LB/lt“.
  2. P/EU/LB/en 6 puslapis pakeičiamas toliau pateikiamu puslapiu:
-

## KADANGI:

- 1) 2002 m. birželio 17 d. Liuksemburge pasirašytas ir 2006 m. balandžio 1 d. įsigaliojo Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimas, steigiantis Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Libano Respublikos asociaciją (toliau – Susitarimas);
- 2) 2011 m. gruodžio 9 d. Briuselyje pasirašyta ir 2013 m. liepos 1 d. įsigaliojo Sutartis dėl Kroatijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungą;
- 3) pagal Kroatijos Respublikos stojimo akto 6 straipsnio 2 dalį dėl Kroatijos prisijungimo prie Susitarimo susitariama sudarant Susitarimo protokolą;
- 4) siekiant užtikrinti, kad būtų atsižvelgta į abipusius Europos Sąjungos ir Libano interesus, surengtos Susitarimo 22 straipsnio 2 dalyje numatytos konsultacijos,

## SUSITARĖ:

**KĻŪDU LABOJUMS**

Protokolā Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopieni un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānas Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

(5750/16, 22.2.2016.)

Dokumenta lappusi P/EU/LB/lv 6 aizstāj ar pievienoto lappusi.

---

tā kā:

- (1) Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgums, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānas Republiku, no otras puses ("nolīgums"), tika parakstīts Luksemburgā 2002. gada 17. jūnijā un stājās spēkā 2006. gada 1. aprīlī.
- (2) Līgums par Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai tika parakstīts Briselē 2011. gada 9. decembrī un stājās spēkā 2013. gada 1. jūlijā.
- (3) Ievērojot Akta par Horvātijas Republikas pievienošanos 6. panta 2. punktu, par tās pievienošanos nolīgumam ir jāvienojas, noslēdzot nolīguma protokolu.
- (4) Apspriešanās, ievērojot nolīguma 22. panta 2. punktu, ir īstenotas, lai nodrošinātu, ka tiek ņemtas vērā Eiropas Savienības un Libānas savstarpējās intereses,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

**RETTIFIKA**

tal-Protokoll għall-ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-waħda, u r-repubblika tal-libanu, min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fl-Unjoni Ewropea

(5750/16, 22.2.2016)

Il-paġna P/EU/LB/mt 6 hija sostitwita bil-paġna li ġejja:

---



Billi:

- (1) Il-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-waħda, u r-Repubblika tal-Libanu, min-naħa l-oħra (“il-Ftehim”), gie ffirmat fil-Lussemburgu fis-17 ta' Ġunju 2002 u daħal fis-seħħ fl-1 ta' April 2006.
- (2) It-Trattat ta' Adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea gie ffirmat fi Brussell fid-9 ta' Dicembru 2011 u daħal fis-seħħ fl-1 ta' Lulju 2013.
- (3) Skont l-Artikolu 6(2) tal-Att ta' Adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja, l-adeżjoni tagħha għall-Ftehim għandha tiġi miftiehma bil-konklużjoni ta' protokoll għall-Ftehim.
- (4) Il-konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 22(2) tal-Ftehim saru biex ikun żgurat li jkunu ġew ikkunsidrati l-interessi reċiproċi tal-Unjoni Ewropea u tal-Libanu,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

**RECTIFICATIE**

van het Protocol bij de Euro-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, in verband met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie

(5750/16 van 22.2.2016)

Bladzijde P/EU/LB/nl 6 wordt vervangen door de volgende bladzijde:

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Euro-mediterrane overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, is op 17 juni 2002 in Luxemburg ondertekend en op 1 april 2006 in werking getreden.
- (2) Het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie is op 9 december 2011 in Brussel ondertekend en op 1 juli 2013 in werking getreden.
- (3) Overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de Akte van toetreding van de Republiek Kroatië, dient de toetreding van Kroatië tot de overeenkomst te worden geregeld door middel van een protocol bij de overeenkomst.
- (4) Het in artikel 22, lid 2, van de overeenkomst bedoelde overleg heeft plaatsgevonden teneinde rekening te kunnen houden met de wederzijdse belangen van de Europese Unie en Libanon,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

**SPROSTOWANIE**

do Protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Libańską, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

(5750/16 z 22.2.2016)

Strona tytułowa, tytuł

zamiast:

„PROTOKÓŁ do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie pomiędzy Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Libańską, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej”  
powinno być:

„PROTOKÓŁ do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Libańską, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej”.

Stronę P/EU/LB/pl 6 zastępuje się następującą stroną:

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Układ eurośródziemnomorski ustanawiający stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Libańską, z drugiej strony (zwany dalej „Układem”), został podpisany w Luksemburgu w dniu 17 czerwca 2002 r. i wszedł w życie w dniu 1 kwietnia 2006 r.
- (2) Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej został podpisany w Brukseli w dniu 9 grudnia 2011 r. i wszedł w życie w dniu 1 lipca 2013 r.
- (3) Zgodnie z art. 6 ust. 2 Aktu przystąpienia Republiki Chorwacji przystąpienie tego państwa członkowskiego do Układu uzgadnia się w drodze zawarcia protokołu do Układu.
- (4) Zgodnie z art. 22 ust. 2 Układu przeprowadzono konsultacje w celu zapewnienia, aby zostały uwzględnione wzajemne interesy Unii Europejskiej i Libanu,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

**RETIFICAÇÃO**

ao Protocolo ao Acordo Euro-Mediterrânico que cria uma associação entre a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República do Líbano, por outro, a fim de ter em conta a adesão da República da Croácia à União Europeia

(5750/16 de 22.2.2016)

A página P/EU/LB/pt 6 é substituída pela seguinte página:

---

CONSIDERANDO O SEGUINTE:

- (1) O Acordo Euro-Mediterrânico que cria uma associação entre a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República do Líbano, por outro ("Acordo"), foi assinado no Luxemburgo em 17 de Junho de 2002 e entrou em vigor em 1 de abril de 2006.
- (2) O Tratado de Adesão da República da Croácia à União Europeia foi assinado em Bruxelas em 9 de dezembro de 2011 e entrou em vigor em 1 de julho de 2013.
- (3) Nos termos do artigo 6.º, n.º 2, do Ato de Adesão da República da Croácia, a adesão da Croácia ao Acordo deve ser acordada mediante a celebração de um protocolo ao Acordo.
- (4) Foram realizadas as consultas nos termos do artigo 22.º, n.º 2, do Acordo, a fim de assegurar que foram tidos em conta os interesses mútuos da União Europeia e do Líbano,

ACORDARAM NO SEGUINTE:

**RECTIFICARE**

la Protocolul la Acordul euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Libaneză, pe de altă parte, pentru a se ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană

(5750/16, 22.2.2016)

Pagina P/EU/LB/ro 6 se înlocuiește cu următoarea pagină:

---



întrucât:

- (1) Acordul euro-mediteraneeean de instituire a unei asocieri între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Libaneză, pe de altă parte (denumit în continuare „acordul”), a fost semnat la Luxemburg la 17 iunie 2002 și a intrat în vigoare la 1 aprilie 2006.
- (2) Tratatul de aderare a Republicii Croația la Uniunea Europeană a fost semnat la Bruxelles la 9 decembrie 2011 și a intrat în vigoare la 1 iulie 2013.
- (3) În temeiul articolului 6 alineatul (2) din Actul de aderare a Republicii Croația, aderarea acesteia la acord se aprobă prin încheierea unui protocol la acord.
- (4) Au avut loc consultările prevăzute la articolul 22 alineatul (2) din acord pentru a se asigura faptul că s-a ținut seama de interesele reciproce ale Uniunii Europene și ale Libanului,

AU CONVENIT CU PRIVIRE LA URMĂTOARELE DISPOZIȚII:

**KORIGENDUM**

k Protokolu k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Libanonskou republikou na strane druhej na účely zohľadnenia prístúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii

(5750/16, 22.2.2016)

Strana P/EU/LB/sk 6 sa nahrádza touto stranou:

---

## KEĎŽE:

- (1) Euro-stredomorská dohoda o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Libanonskou republikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“) bola podpísaná v Luxemburgu 17. júna 2002 a nadobudla platnosť 1. apríla 2006.
- (2) Zmluva o pristúpení Chorvátskej republiky k Európskej únii bola podpísaná v Bruseli 9. decembra 2011 a nadobudla platnosť 1. júla 2013.
- (3) Podľa článku 6 ods. 2 Aktu o pristúpení Chorvátskej republiky sa jej pristúpenie k dohode dohodne uzavretím protokolu k dohode.
- (4) S cieľom zabezpečiť zohľadnenie vzájomných záujmov Európskej únie a Libanonu sa uskutočnili konzultácie podľa článku 22 ods. 2 dohody,

## SA DOHODLI TAKTO:

**POPRAVEK**

Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Libanonsko republiko na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji

(5750/16, 22.2.2016)

Stran P/EU/LB/sl 6 se nadomesti s priloženo stranjo:

---

#### OB UPOŠTEVANJU NASLEDNJEGA:

- (1) Evro-mediteranski sporazum o pridružitvi med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Libanonsko republiko na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) je bil podpisan v Luxembourggu 17. junija 2002 in je začel veljati 1. aprila 2006.
- (2) Pogodba o pristopu Republike Hrvaške k Evropski uniji je bila podpisana v Bruslju 9. decembra 2011 in je začela veljati 1. julija 2013.
- (3) V skladu s členom 6(2) Akta o pristopu Republike Hrvaške se njen pristop k Sporazumu formalizira s sklenitvijo Protokola k Sporazumu.
- (4) V skladu s členom 22(2) Sporazuma so bila opravljena posvetovanja, da bi se zagotovilo upoštevanje skupnih interesov Evropske unije in Libanona –

#### DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

**RÄTTELSE**

**till Protokoll till Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Libanon, å andra sidan, med anledning av Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen**

(5750/16, 22.2.2016)

Sidan P/EU/LB/sv 6 ska ersättas med följande sida

---

som beaktar följande:

- (1) Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Libanon, å andra sidan (nedan kallat *avtalet*), undertecknades i Luxemburg den 17 juni 2002 och trädde i kraft den 1 april 2006.
- (2) Fördraget om Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen undertecknades i Bryssel den 9 december 2011 och trädde i kraft den 1 juli 2013.
- (3) Enligt artikel 6.2 i Republiken Kroatians anslutningsakt ska Kroatians anslutning till avtalet godkännas genom ingående av ett protokoll till avtalet.
- (4) Samråd enligt artikel 22.2 i avtalet har hållits för att säkerställa att hänsyn tagits till Europeiska unionens och Libanons ömsesidiga intressen.

HAR ENATS OM FÖLJANDE.